

THE Gnostic SOCIETY LIBRARY

The Nag Hammadi Library

The Testimony of Truth

Translated by Søren Giversen and Birger A. Pearson

Nag Hammadi

Introduction

Alphabetic Index

Codex Index

Thomas Gospel

Search the NHL

Library

Gnosis Archive

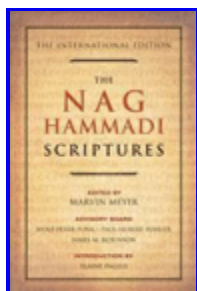
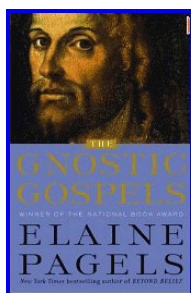
(Above image of the Gospel of Thomas courtesy of the Institute for Antiquity and Christianity, Claremont Graduate University)

Visit the [Bookstore](#) for a complete selection of translations and books about the Gnostic Gospels.

I will speak to those who know to hear not with the ears of the body but with the ears of the mind. For many have sought after the truth and have not been able to find it; because there has taken hold of them the old leaven of the Pharisees and the scribes of the Law. And the leaven is the errant desire of the angels and the demons and the stars. As for the Pharisees and the scribes, it is they who belong to the archons who have authority over them.

For no one who is under the Law will be able to look up to the truth, for they will not be able to serve two masters. For the defilement of the Law is manifest; but undefilement belongs to the light. The Law commands (one) to take a husband (or) to take a wife, and to beget, to multiply like the sand of the sea. But passion, which is a delight to them, constrains the souls of those who are begotten in this place, those who defile and those who are defiled, in order that the Law might be fulfilled through them. And they show that they are assisting the world; and they turn away from the light, who are unable to pass by the archon of darkness until they pay the last penny.

But the Son of Man came forth from Imperishability, being alien to defilement. He came to the world by the Jordan river, and immediately the Jordan turned back. And John bore witness to the descent of Jesus. For it is he who saw the power which came down upon the Jordan river; for he knew that the dominion of carnal procreation had come to an end. The Jordan river is the power of the body, that is, the senses of pleasures. The water of the Jordan is the



desire for sexual intercourse. John is the archon of the womb.

And this is what the Son of Man reveals to us: It is fitting for you (pl.) to receive the word of truth, if one will receive it perfectly. But as for one who is in ignorance, it is difficult for him to diminish his works of darkness which he has done. Those who have known Imperishability, however, have been able to struggle against passions [...]. I have said to you, "Do not build nor gather for yourselves in the place where the brigands break open, but bring forth fruit to the Father."

The foolish - thinking in their heart that if they confess, "We are Christians," in word only (but) not with power, while giving themselves over to ignorance, to a human death, not knowing where they are going nor who Christ is, thinking that they will live, when they are (really) in error - hasten towards the principalities and authorities. They fall into their clutches because of the ignorance that is in them. For (if) only words which bear testimony were effecting salvation, the whole world would endure this thing and would be saved. But it is in this way that they drew error to themselves. ...
... (3 lines unrecoverable)
 ... they do not know that they will destroy themselves. If the Father were to desire a human sacrifice, he would become vainglorious.

For the Son of Man clothed himself with their first-fruits; he went down to Hades and performed many mighty works. He raised the dead therein; and the world-rulers of darkness became envious of him, for they did not find sin in him. But he also destroyed their works from among men, so that the lame, the blind, the paralytic, the dumb, (and) the demon-possessed were granted healing. And he walked upon the waters of the sea. For this reason he destroyed his flesh from [...] which he [...]. And he became [...] salvation [...] his death ...

... (4 lines unrecoverable)
 ... everyone [...] how many they are! They are blind guides, like the disciples. They boarded the ship; at about thirty stadies, they saw Jesus walking on the sea. These are

empty martyrs, since they bear witness only to themselves. And yet they are sick, and they are not able to raise themselves.

But when they are "perfected" with a (martyr's) death, this is the thought that they have within them: "If we deliver ourselves over to death for the sake of the Name we will be saved." These matters are not settled in this way. But through the agency of the wandering stars they say they have "completed" their futile "course", and [...] say, [...]. But these [...] they have delivered themselves ...

... (7 lines unrecoverable)

... but they resemble [...] them. They do not have the word which gives life.

And some say, "On the last day we will certainly arise in the resurrection." But they do not know what they are saying, for the last day is when those belonging to Christ [...] the earth, which is [...]. When the time was fulfilled, he destroyed their archon of darkness [...] soul(s) ...

... (10 lines unrecoverable)

... he stood [...] they asked what they have been bound with, and how they might properly release themselves. And they came to know themselves, who they are, or rather, where they are now, and what is the place in which they will rest from their senselessness, arriving at knowledge. These Christ will transfer to the heights, since they have renounced foolishness (and have) advanced to knowledge. And those who have knowledge ...

... (11 lines unrecoverable)

... the great [...] resurrection [...], he has to come to know the Son of Man, that is, he has come to know himself. This is the perfect life, that man know himself by means of the All.

Do not expect, therefore, the carnal resurrection, which is destruction; and they are not stripped of it (the flesh) who err in expecting a resurrection that is empty. They do not know the power of God, nor do they understand the interpretation of the scriptures, on account of their double-mindedness. The mystery which the Son of Man spoke about, [...], in order that [...] destroy ...

... (2 lines unrecoverable)

... man who [...] book, which is written [...] for they have ...

... (1 line unrecoverable)

... blessed [...] within them, and they dwell before God under the light yoke. Those who do not have the life-giving word in their heart will die; and in their thought they have become manifest to the Son of Man, according to the manner of their activity and their error [...] of this sort. They [...] as he divides the [...], and they do not understand that the Son of Man is coming from him.

But when they have come up to [...] sacrifice, they die in a human way, and they deliver themselves ...

... (2 lines unrecoverable)

... a death ...

... (3 lines unrecoverable)

... those who [...], they are many [...], each one [...] pervert [...] gain [...] their mind. Those who receive him to themselves with uprightness and power and every knowledge are the ones whom he will transfer to the heights, unto life eternal.

But those who receive him to themselves with ignorance, the pleasures which are defiled prevail over them. It is those people who used to say; "God created members for our use, for us to grow in defilement, in order that we might enjoy ourselves." And they cause God to participate with them in deeds of this sort; and they are not steadfast upon the earth. Nor will they reach heaven, but [...] place will [...] four ...

... (3 lines unrecoverable)

... unquenchable ...

... (3 lines unrecoverable)

... word [...] upon the Jordan river, when he came to John at the time he was baptized. The Holy Spirit came down upon him as a dove [...] accept for ourselves that he was born of a virgin and he took flesh; he [...] having received power. Were we also begotten from a virginal state or conceived by the word? Rather, we have been born again by the word. Let us therefore strengthen ourselves as virgins in the [...].

The males dwell [...] the virgin, by means of [...] in the word [...]. But the word of [...] and spirit ...

... (4 lines unrecoverable)

... is the Father [...] for the man ...

... (1 line unrecoverable)

... like Isaiah, who was sawed with a saw,
(and) he became two. So also the Son of
Man divides us by the word of the cross. It
divides the day from the night and the light
from the darkness and the corruptible from
incorruptibility, and it divides the males from
the females. But Isaiah is the type of the
body. The saw is the word of the Son of
Man, which separates us from the error of
the angels.

No one knows the God of truth except solely
the man who will forsake all of the things of
the world, having renounced the whole
place, (and) having grasped the fringe of his
garment. He has set himself up as a power;
he has subdued desire in every way within
himself. He has [...] and he has turned to him
[...], having also examined [...] in becoming
[...] the mind. And he [...] from his soul [...] there [...] he has ...

... (1 line unrecoverable)

... in what way [...] the flesh which [...] in
what way [...] out of it, and how many
powers does he have? And who is the one
who has bound him? And who is the one
who will loose him? And what is the light?
And what is the darkness? And who is the
one who has created the earth? And who is
God? And who are the angels? And what is
soul? And what is spirit? And where is the
voice? And who is the one who speaks? And
who is the one who hears? Who is the one
who gives pain? And who is the one who
suffers? And who is it who has begotten the
corruptible flesh? And what is the
governance? And why are some lame, and
some blind, and some [...], and some [...],
and some rich, and some poor? And why are
some powerless, some brigands? ...

... (4 lines unrecoverable)

... he having [...] as he again [...], fighting
against thoughts of the archons and the
powers and the demons, not giving them a
place in which to rest. But he struggled
against their passions [...], he condemned
their error. He cleansed his soul from the
transgressions which he had committed with
an alien hand. He stood up, being upright
within himself, because he exists in

everyone, and because he has death and life within himself, and he exists in the midst of both of them. And when he had received the power, he turned towards the parts of the right, and he entered into the truth, having forsaken all things pertaining to the left, having been filled with wisdom, with counsel, with understanding, and with insight and an eternal power. And he broke open his bonds. Those who had formed the whole place, he condemned. But they did not find [...] hidden within him.

And he gave command to himself; he began to know himself and to speak with his mind, which is the father of the truth, concerning the unbegotten aeons, and concerning the virgin who brought forth the light. And he thinks about the power which flowed over the whole place, and which takes hold of him. And he is a disciple of his mind, which is male. He began to keep silent within himself until the day when he should become worthy to be received above. He rejects for himself loquacity and disputations, and he endures the whole place; and he bears up under them, and he endures all of the evil things. And he is patient with every one; he makes himself equal to every one, and he also separates himself from them. And that which someone wants, he brings to him, in order that he might become perfect (and) holy. When the [...], he grasped him, having bound him upon [...], and he was filled with wisdom. He bore witness to the truth [...] the power, and he went into Imperishability, the place whence he came forth, having left the world, which has the appearance of the night, and those that whirl the stars in it. This, therefore, is the true testimony: When man comes to know himself and God, who is over the truth, he will be saved, and he will crown himself with the crown unfading.

John was begotten by the World through a woman, Elizabeth; and Christ was begotten by the world through a virgin, Mary. What is (the meaning of) this mystery? John was begotten by means of a womb worn with age, but Christ passed through a virgin's womb. When she had conceived, she gave birth to the Savior. Furthermore, she was found to be a virgin again. Why, then do you

(pl.) err and not seek after these mysteries, which were prefigured for our sake?

It is written in the Law concerning this, when God gave a command to Adam, "From every tree you may eat, but from the tree which is in the midst of Paradise do not eat, for on the day that you eat from it, you will surely die." But the serpent was wiser than all the animals that were in Paradise, and he persuaded Eve, saying, "On the day when you eat from the tree which is in the midst of Paradise, the eyes of your mind will be opened." And Eve obeyed, and she stretched forth her hand; she took from the tree and ate; she also gave to her husband with her. And immediately they knew that they were naked, and they took some fig-leaves (and) put them on as girdles.

But God came at the time of evening, walking in the midst of Paradise. When Adam saw him, he hid himself. And he said, "Adam, where are you?" He answered (and) said, "I have come under the fig tree." And at that very moment, God knew that he had eaten from the tree of which he had commanded him, "Do not eat of it." And he said to him, "Who is it who has instructed you?" And Adam answered, "The woman whom you have given me." And the woman said, "It is the serpent who instructed me." And he (God) cursed the serpent, and called him "devil." And he said, "Behold, Adam has become like one of us, knowing evil and good." Then he said, "Let us cast him out of paradise, lest he take from the tree of life, and eat, and live forever."

But what sort is this God? First he maliciously refused Adam from eating of the tree of knowledge, and, secondly, he said "Adam, where are you?" God does not have foreknowledge? Would he not know from the beginning? And afterwards, he said, "Let us cast him out of this place, lest he eat of the tree of life and live forever." Surely, he has shown himself to be a malicious grudge! And what kind of God is this? For great is the blindness of those who read, and they did not know him. And he said, "I am the jealous God; I will bring the sins of the fathers upon the children until three (and) four generations." And he said, "I will make

their heart thick, and I will cause their mind to become blind, that they might not know nor comprehend the things that are said." But these things he has said to those who believe in him and serve him!

And in one place, Moses writes, "He made the devil a serpent <for> those whom he has in his generation." Also, in the book which is called "Exodus," it is written thus: "He contended against the magicians, when the place was full of serpents according to their wickedness; and the rod which was in the hand of Moses became a serpent, (and) it swallowed the serpents of the magicians."

Again it is written (Nm 21:9), "He made a serpent of bronze (and) hung it upon a pole

...

... (*1 line unrecoverable*)

... which [...] for the one who will gaze upon this bronze serpent, none will destroy him, and the one who will believe in this bronze serpent will be saved." For this is Christ; those who believed in him have received life. Those who did not believe will die.

What, then, is this faith? They do not serve

...

... (*16 lines unrecoverable*)

... and you (pl.) [...] we [...] and you do not understand Christ spiritually when you say, "We believe in Christ". For this is the way Moses writes in every book. The book of the generation of Adam is written for those who are in the generation of the Law. They follow the Law and they obey it, and ...

... (*1 line unrecoverable*)

... together with the ...

pp. 51-54 of codex almost completely missing

... the Ogdoad, which is the eighth, and that we might receive that place of salvation." But they know not what salvation is, but they enter into misfortune, and into a [...] in death, in the waters. This is the baptism of death which they observe ...

... (*6 lines unrecoverable*)

... come to death [...] and this is [...] according to ...

... (*lines 19 through end-of-page unrecoverable*)

... he completed the course of Valentinus. He

himself speaks about the Ogdoad, and his disciples resemble the disciples of Valentinus. They on their part, moreover, [...] leave the good, but they have worship of the idols ...

... (8 lines unrecoverable)

... he has spoken many words, and he has written many books [...] words ...

... (lines 16 through end-of-page unrecoverable)

... they are manifest from the confusion in which they are, in the deceit of the world. For they go to that place, together with their knowledge, which is vain.

Isidore also, his son, resembled Basilides. He also [...] many, and he [...], but he did not [...] this [...] other disciple(s) [...] blind [...], but he gave them [...] pleasures ...

... (lines 16 through end-of-page unrecoverable)

... they do not agree with each other. For the Simonians take wives (and) beget children; but the [...] abstain from their [...] nature [...] a passion [...] the drops of [...] anoint them ...

... (1 line unrecoverable)

... which we [...] they agree with each other [...] him [...] they ...

... (lines 14 through end-of-page unrecoverable)

... judgment(s) [...] these, on account of the [...] them [...] the heretics [...] schism(s) [...] and the males [...] are men [...] will belong to the world-rulers of darkness ...

... (1 line unrecoverable)

... of the world ...

... (1 line unrecoverable)

... they have [...] the archons [...] power(s) ...

... (1 line unrecoverable)

... judge them [...]. But the [...] word(s) of ...

... (lines 20 through end-of-page unrecoverable)

... speak, while they [...] become [...] in a fire unquenchable [...] they are punished.

But these who are from the generation of the Son of Man have revealed to the [...] in all of the affairs ...

... (2 lines unrecoverable)

... But it is difficult to [...] to find one [...] and two ...

... (2 lines unrecoverable)

... For the Savior said to his disciples, [...] one in ...

... (lines 19 through end-of-page
unrecoverable)

... and he has [...] wisdom, as well as counsel
and understanding and intelligence and
knowledge and power and truth. And he has
some [...] from above [...], the place where
the Son of Man ...

... (2 lines unrecoverable)

... power [...] guard against ...

... (lines 14 through end-of-page
unrecoverable)

... he knows [...] understands ...

... (1 line unrecoverable)

... worthy of him [...] true [...] alien [...]. But
[...], together with [...] evil, in ...

... (2 lines unrecoverable)

... he received baptism [...], and those that ...

... (lines 13 through end-of-page
unrecoverable)

pp. 63-64 of codex missing

... in a dream [...] silver [...]. But [...]
becomes wealthy [...] among the authorities

...

... (1 line unrecoverable)

... But the sixtieth [...], thus [...] world [...]
they [...] gold ...

... (18 lines unrecoverable)

... they think ...

... (1 line unrecoverable)

... we have been released from the flesh. ...

... (1 line unrecoverable)

... not turn him to [...] Jesus ...

... (1 line unrecoverable)

... the beginning [...] a son ...

... (1 line unrecoverable)

... out of [...], which is the pattern [...] light
of ...

... (16 lines unrecoverable)

... to find from [...] defilement which ...

... (1 line unrecoverable)

... they do not blaspheme [...] them not,
neither is there any pleasure nor desire, nor
can they control them. It is fitting that they
should become undefiled, in order that they
might show to every one that they are from
the generation of the Son of Man, since it is
about them that the Savior bore witness.

But those who are from the seed of Adam
are manifest by their deeds, which are their
work. They have not ceased from desire
which is wicked [...]. But some [...] the dogs

[...] the angels for [...] which they beget [...] will come [...] with their ...
... (9 lines unrecoverable)
... move as they [...] on the day when they will beget children. Not only that, but they have intercourse while they are giving suck.

But others are caught up in the death of [...]. They are pulled <every> which way, (and) they are gratified by unrighteous Mammon. They lend money at interest; they waste time; and they do not work. But he who is father of Mammon is (also) father of sexual intercourse.

But he who is able to renounce them shows that he is from the generation of the Son of Man, (and) has power to accuse them. [...] he restrains [...] part(s) in a [...] in wickedness, and he makes the outer like the inner. He resembles an angel which ...

... (1 line unrecoverable)

... power [...] said them. But the one ...

... (5 lines unrecoverable)

And having withdrawn [...], he became silent, having ceased from loquacity and disputations. But he who has found the life-giving word, and he who has come to know the Father of Truth, has come to rest; he has ceased seeking, having found. And when he found, he became silent. But few are the things he used to say to those that [...] with their intellectual mind the [...].

There are some, who upon entering the faith, receive a baptism on the ground that they have it as a hope of salvation, which they call the "seal", not knowing that the fathers of the world are manifest (in) that place. But he himself knows that he is sealed. For the Son of Man did not baptize any of his disciples. But [...], if those who are baptized were headed for life, the world would become empty. And the fathers of baptism were defiled.

But the baptism of truth is something else; it is by renunciation of the world that it is found. But those who say only with the tongue that they are renouncing it are lying, and they are coming to the place of fear. Moreover, they are humbled within it. Just as those to whom it was given to have been condemned, they shall get something!

They are wicked in their behavior! Some of them fall away to the worship of idols. Others have demons dwelling with them, as did David the king. He is the one who laid the foundation of Jerusalem; and his son Solomon, whom he begat in adultery, is the one who built Jerusalem by means of the demons, because he received power. When he had finished building, he imprisoned the demons in the temple. He placed them into seven waterpots. They remained a long time in the waterpots, abandoned there. When the Romans went up to Jerusalem, they discovered the waterpots, and immediately the demons ran out of the waterpots, as those who escape from prison. And the waterpots remained pure thereafter. And since those days, they dwell with men who are in ignorance, and they have remained upon the earth.

Who, then, is David? And who is Solomon? And what is the foundation? And what is the wall which surrounds Jerusalem? And who are the demons? And what are the waterpots? And who are the Romans? But these are mysteries ...

... *(11 lines unrecoverable)*

... victorious over [...] the Son of Man [...] undefiled ...

... *(3 lines unrecoverable)*

... and he [...] when he [...]. For [...] is a great

...

... *(1 line unrecoverable)*

... to this nature ...

... *(1 line unrecoverable)*

... those that [...] all in a [...] blessed, and they [...] like a salamander. It goes into the flaming fire which burns exceedingly; it slithers into the furnace ...

... *(13 lines unrecoverable)*

... the furnace ...

... *(1 line unrecoverable)*

... the boundaries [...], that they might see [...] and the power [...] sacrifice. Great is the sacrifice ...

... *(2 lines unrecoverable)*

..., but in a [...] aside [...]. And the Son of Man [...], and he has become manifest through the bubbling fountain of immortality. ...

... *(1 line unrecoverable)*

... he is pure, and he is [...]. A free man is not envious. He is set apart from everyone, from

every audacity and envy the power of which
is great [...] is (a) disciple [...] pattern of law
[...] these [...] only ...

... (2 lines unrecoverable)

... they placed him under a [...] a teaching ...

... (1 line unrecoverable)

... his teaching, saying, "Even if an angel
comes from heaven, and preaches to you
beyond that which we preached to you, may
he be anathema," (Gal 1:8) not letting the
[...] of the soul which [...] freedom [...]. For
they are still immature [...] they are not able
to keep this law which works by means of
these heresies - though it is not they, but the
powers of Sabaoth - by means of the [...] the
doctrines [...] as they have been jealous of
some [...] law(s) in Christ. Those who will
[...] power [...] they reach the [...] the twelve
judge [...] them [...] the fountain of
immortality ...

... (3 lines unrecoverable)

... in order that ...

... (3 lines unrecoverable)

... good [...] the whole place. [...] there the
enemies. He baptized himself, and the [...] he
became divine; he flew up, (and) they did
not grasp him. [...] there the enemies [...],
since it was not possible for them to bring
him down again. If every [...] grasps him
with ignorance, attending to those who teach
in the corners by means of carved things and
artful tricks, they are not able [...].

pp. 75-76 of codex missing

**Original translation of this text was prepared by members of the
Coptic Gnostic Library Project of the Institute for Antiquity and Christianity, Claremont
Graduate School.**

**The Coptic Gnostic Library Project was funded by UNESCO, the National Endowment for
the Humanities, and other Institutions.**

E. J. Brill has asserted copyright on texts published by the Coptic Gnostic Library Project.

**The translation presented here has been edited, modified and formatted for use in the
Gnostic Society Library.**

For academic citation, please refer to published editions of this text.